

Gracias a la vida

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me dió dos luceros que cuando los abro
perfecto distingo lo negro del blanco
y en el alto cielo su fondo estrellado
y en las multitudes al hombre que yo amo.

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me ha dado el sonido y el abecedario
con él las palabras que pienso y declaro
madre, amigo, hermano y luz alumbrando
la ruta del alma del que estoy amando.

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me ha dado el oído que en todo su ancho
graba noche y día grillos y canarios
martillos, turbinas, ladridos, chubascos
y la voz tan tierna de mi bienamado.

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me ha dado la marcha de mis piés cansados
con ellos anduve ciudades y charcos
playas y desiertos, montañas y llanos
y la casa tuya, tu calle y tu patio.

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me dió el corazón que agita su marco
cuando miro el fruto del cerebro umano
cuando miro lo bueno tan lejos del malo
cuando miro el fondo de tus ojos claros.

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me ha dado la risa y me ha dado el llanto
así yo distingo dicha de quebranto
los dos materiales que forman mi canto
y el canto de todos que es mi propio canto
y el canto de todos que mi mismo canto.

Gracias a la vida que me dado tanto.

Violeta Parra

Ich danke dem Leben

Ich danke dem Leben, das mir so viel gegeben hat
es gab mir zwei Augen und wenn ich sie öffne
kann ich schwarz von weiss unterscheiden
kann den Grund des Himmels voller Sterne sehen
und erkenne in der Menschenmenge den Mann, den ich liebe.

Ich danke dem Leben, das mir so viel gegeben hat
es gab mir die Stimme und das Alphabet
und damit die Worte, die ich denke und sage
Mutter, Freund, Bruder und Licht
das mir den Weg leuchtet zu der Seele meines Liebsten.

Ich danke dem Leben, das mir so viel gegeben hat
es gab mir zwei Ohren, die Welt zu hören
das Zirpen der Grillen, den Gesang der Kanarienvögel
das Geräusch von Hämmern und Turbinen, das Gebell der Hunde
das Rauschen des Regens und die zärtliche Stimme meines Liebsten.

Ich danke dem Leben, das mir so viel gegeben hat
es gab mir das Gehen meiner müden Füße,
damit bin ich durch Städte gegangen, durch Regenpfützen
an Meeresstränden, durch Wüsten, über Berge, durch Ebenen
und in dein Haus, deine Strasse und in deinen Hof.

Ich danke dem Leben, das mir so viel gegeben hat
es gab mir das Herz, das zutiefst berührt ist
wenn ich sehe, was der menschliche Geist vermag
wenn ich das Gute betrachte, so weit weg vom Bösen,
wenn ich bis auf den Grund deiner klaren Augen sehe.

Ich danke dem Leben, das mir so viel gegeben hat
es gab mir das Lachen und es gab mir das Weinen
so kann ich Glück und Leid unterscheiden
die beiden Materialien, aus denen sich mein Lied formt
und das Lied von euch allen, das auch mein eigenes ist
und das Lied von uns allen, das gleich ist.

Ich danke dem Leben, das mir so viel gegeben hat.

Violeta Parra